



جمهوری اسلامی ایران

وزارت علوم، تحقیقات و فناوری

شورای عالی برنامه ریزی آموزشی

برنامه درسی

# رشته آموزش زبان آلمانی

دوره کارشناسی ارشد ناپیوسته

گروه علوم انسانی



بر اساس مصوبه جلسه شماره ۸۸۲ تاریخ ۱۳۹۵/۱۱/۲۳ شورای عالی برنامه ریزی آموزشی و به استناد  
مصوبه جلسه شماره ۱۵۹ تاریخ ۱۳۹۷/۰۸/۲۸ شورای تحول و ارتقای علوم انسانی

نام رشته: آموزش زبان آلمانی

عنوان گرایش: -

گروه: علوم انسانی

دوره تحصیلی: کارشناسی ارشد ناپیوسته

کارگروه تخصصی: ادبیات و زبان های خارجی

نوع مصوبه: بازنگری

پیشنهادی: شورای تحول و ارتقای علوم انسانی

تاریخ تصویب: ۱۳۹۷/۰۸/۲۸

به استناد آیین نامه واگذاری اختیارات برنامه ریزی درسی مصوب جلسه شماره ۸۸۲ تاریخ ۱۳۹۵/۱۱/۲۳ شورای عالی برنامه ریزی آموزشی به دانشگاه های سطح یک و دو؛ برنامه درسی بازنگری شده دوره کارشناسی ارشد ناپیوسته رشته آموزش زبان آلمانی، طی نامه شماره ۹۷/۱۷۶۸۹/دش تاریخ ۱۳۹۷/۱۲/۲۰ و مصوبه شماره ۱۵۹ تاریخ ۱۳۹۷/۰۸/۲۸ شورای تحول و ارتقای علوم انسانی دریافت شد:

ماده یک- این برنامه درسی برای دانشجویانی که از مهر ماه سال ۱۳۹۹ وارد دانشگاه ها و مراکز آموزش عالی می شوند، لازم الاجرا است.

ماده دو- برنامه درسی بازنگری شده دوره کارشناسی ارشد ناپیوسته رشته آموزش زبان آلمانی از نیمسال اول سال تحصیلی ۱۳۴۰-۱۳۹۹، جایگزین برنامه درسی دوره کارشناسی ارشد ناپیوسته رشته آموزش زبان آلمانی مصوب جلسه شماره ۱۹۳ شورای عالی برنامه ریزی به تاریخ ۱۳۶۹/۰۲/۰۹ می شود.

ماده سه- این برنامه درسی در سه فصل: مشخصات کلی، جدول های واحدهای درسی و سرفصل دروس تنظیم شده است و به تمامی دانشگاه ها و مؤسسه های آموزش عالی کشور که مجوز پذیرش دانشجو از شورای گسترش آموزش عالی و سایر ضوابط و مقررات مصوب وزارت علوم، تحقیقات و فناوری را دارند، برای اجرا ابلاغ می شود.

ماده چهار- این برنامه درسی از شروع سال تحصیلی ۱۳۹۹ به مدت ۵ سال قابل اجرا است و پس از آن نیاز به بازنگری دارد.

دکتر محمدرضا آهنجیان  
دبیر کمیسیون برنامه ریزی آموزش عالی





شورای عالی و نظام آموزشی  
شورای تخصصی تحول و ارتقاء علوم انسانی

مشخصات کلی، برنامه و سرفصل دروس  
رشته آموزش زبان آلمانی  
مقطع کارشناسی ارشد



فصل اول:

مشخصات کلی دوره



## مقدمه:

طرح مشخصات کلی برنامه درسی دوره کارشناسی ارشد آموزش زبان آلمانی جهت ارائه به دانشگاه های ارائه دهنده رشته زبان آلمانی تلاشی با پشتوانه تحقیقات وسیع و با بکارگیری آخرین یافته های آموزشی روز می باشد. این برنامه ضمن بررسی و تجزیه تحلیل رشته های مرتبط با زبان و ادبیات آلمانی در دانشگاه های کشورهای آلمانی زبان و نیز دیگر کشورها، فرهنگ اسلامی و ایرانی را از نظر دور نداشته و به این اعتقاد رسیده است که ارائه رشته آموزش زبان آلمانی با در نظر گرفتن ریشه های فرهنگی و هویتی ایران زمین ثمربخش تر و مطلوب تر خواهد بود. این مهم باعث می شود دانشجویان این رشته جهت درک بهتر فرهنگ کشورهای آلمانی زبان از ارزش ها و یافته های فرهنگ خودی استفاده بهینه کنند.

## اهداف:

هدف از این دوره تربیت کارشناسان ارشد آموزش زبان آلمانی جهت تجزیه و تحلیل علمی مباحث آموزشی و مترجمی است. به عبارت دیگر هدف، آموزش نیروهایی است که ضمن اکتساب تخصص آموزش در چارچوب مهارت های چهارگانه زبانی، معلومات علمی لازم در زمینه اصول نظری و شیوه های علمی برخورد با مباحث ادبی-فرهنگی را نیز دارند. فارغ التحصیلان این رشته در پایان تحصیل خود مهارت های زیر را دارا خواهند بود:

- توانایی تحلیل و توصیف ساختار زبان آلمانی در آموزش زبان آلمانی
- توانایی استفاده از موضوعات مختلف از جمله موضوعات مرتبط با زبان، ادبیات، فرهنگ و جوامع آلمانی زبان در آموزش زبان آلمانی
- دارا بودن اطلاعات پایه آموزشی و توان بالفعل تدریس زبان آلمانی

## اهمیت و ضرورت:

در حال حاضر شاهد افزایش روزافزون تقاضا برای فراگیری زبان آلمانی هستیم و همچنین ضرورت تعلیم و تربیت نیروهای متخصص بیشتر احساس می شود. ارائه این دوره از آنرو اهمیت دارد که تدریس زبان به عنوان یک علم و یک رشته دانشگاهی که پیشینه ای غنی دارد و زمینه پژوهش را در این حوزه فراهم می کند معرفی می شود.

## طول دوره:

گذشت زمان و تجربه تدریس دروس مختلف تاثیر بسیار زیادی در روشن شدن فضای این رشته داشته است. این برنامه تلاشی در تحول نگرش به مسایل آموزش زبان های خارجی است. این دوره شامل سه نیمسال آموزشی و یک نیمسال پژوهشی است. افزایش طول دوره پژوهشی با پیشنهاد استاد راهنما، موافقت گروه آموزشی و تایید شورای پژوهشی دانشکده به مدت یک نیمسال مجاز خواهد بود. این برنامه بر طبق چهار محور روزآمدی، بومی سازی، کارآمدی و ارزشمندی تنظیم شده است. دانشجویان این دوره ملزم به گذراندن 26 واحد درسی هستند. علاوه بر آن می بایست 6 واحد پایان نامه را انتخاب کند و زیر نظر اساتید راهنما و مشاور و طبق آیین نامه ها و بخشنامه های مربوط به دوره های تحصیلات تکمیلی،





دستاورد پژوهش خود را تدوین نموده، در حضور هیئت داوران از آن دفاع کند.

سرفصل دروس به شیوه ای طراحی شده است که فرصت ارائه کارهای پژوهشی مرتبط با هر درس و بحث و مناظره در آن خصوص در کلاسها فراهم شود.

تعداد واحد های تخصصی	۱۴ واحد
تعداد واحد های اختیاری	۱۲ واحد
تعداد واحد پایان نامه	۶ واحد
جمع واحدها	۳۲ واحد

### شرایط و ضوابط ورود به دوره:

شرایط ورود به دوره کارشناسی ارشد آموزش زبان آلمانی، بر اساس آئین نامه دوره کارشناسی ارشد مصوب شورای عالی برنامه ریزی است. تمام دارندگان مدرک کارشناسی از دانشگاه های مورد تأیید می توانند در آزمون سازمان سنجش برای ورود به این دوره شرکت کنند.

نظر به اینکه هدف این دوره تربیت مدرس زبان آلمانی برای مقاطع مختلف است، تسلط دانشجویان به زبان آلمانی عمومی در بدو ورود به دوره ضروری است.

### دروس جبرانی:

دانشجویانی که دارای مدرک کارشناسی رشته های غیر از زبان آلمانی باشند، به تشخیص گروه آموزشی مربوط و در چارچوب برنامه های مصوب، ملزم به گذراندن ۶ تا ۱۲ واحد از دروس جبرانی ذکر شده در جدول شماره ۱ خواهند بود.



فصل دوم:  
جداول دروس



رشته: آموزش زبان آلمانی مقطع کارشناسی ارشد

جدول شماره: ۱ جدول دروس جبرانی

ردیف	عنوان درس	تعداد واحد	تعداد جلسات	نوع واحد درسی		
				عملی	نظری	جمع
۱	درآمدی بر آموزش زبان	۲	۱۶	*		
۲	مبانی زبانشناسی	۲	۱۶	*		
۳	تحلیل کتب درسی	۲	۱۶	*		
۴	سخنرانی و بحث	۲	۱۶	*		
۵	مهارت نوشتاری	۲	۱۶	*		
۶	آزمون سازی	۲	۱۶	*		
۷	تلخیص متون	۲	۱۶	*		
جمع کل واحدها		۱۴				

دانشجویانی که دارای مدرک کارشناسی رشته های غیر از زبان آلمانی باشند به تشخیص گروه آموزشی، ملزم به گذراندن ۶ تا ۱۲ واحد، از دروس جبرانی ذکر شده در جدول شماره ۱ خواهند بود.





جدول شماره: ۲

جدول دروس تخصصی

ردیف	عنوان درس	تعداد واحد	تعداد جلسات	نوع واحد درسی			تعداد ساعات	پیش نیاز	
				عملی	نظری	جمع			
۱	اصول و نظریه های آموزش زبان	۲	۱۶		*		۳۲	ندارد	
۲	اصول و روش تحقیق در آموزش زبان	۲	۱۶		*		۳۲	ندارد	
۳	زبانشناسی کاربردی و آموزش زبان	۲	۱۶		*		۳۲	ندارد	
۴	روش تدریس مهارتها	۲	۱۶		*		۳۲	ندارد	
۵	آزمون سازی و ارزشیابی	۲	۱۶		*		۳۲	ندارد	
۶	تهیه و تدوین مطالب درسی	۲	۱۶		*		۳۲	ندارد	
۷	خواندن و ترجمه متون علوم انسانی و اسلامی	۲	۱۶		*		۳۲	ندارد	
جمع کل واحدها		۱۴							



ردیف	عنوان درس	تعداد واحد	تعداد جلسات	نوع واحد درسی			تعداد ساعات	پیش نیاز
				عملی	نظری	جمع		
۱	تدریس عملی	۲	۱۶	*		۳۲	ندارد	
۲	ادبیات معاصر	۲	۱۶	*		۳۲	ندارد	
۳	رسانه و آموزش زبان	۲	16	*		32	ندارد	
۴	نگارش متون علمی	۲	۱۶	*		۳۲	ندارد	
۵	فرهنگ و هویت در آموزش	۲	۱۶	*		۳۲	ندارد	
۶	مبانی جامعه شناسی زبان	۲	۱۶	*		۳۲	ندارد	
۷	آموزش بینا فرهنگی	۲	۱۶	*		۳۲	ندارد	
۹	کاربرد ادبیات در آموزش زبان	۲	۱۶	*		۳۲	ندارد	
۱۰	سمینار مسائل زبان	۲	۱۶	*		۳۲	ندارد	
۱۱	طرح درس در آموزش زبان	۲	۱۶	*		۳۲	ندارد	
۱۲	میانی روان شناسی زبان	۲	۱۶	*		۳۲	ندارد	
۱۳	تحلیل کلام	۲	۱۶	*		۳۲	ندارد	
۱۴	آموزش زبان آلمانی برای اهداف ویژه	۲	۱۶	*		۳۲	ندارد	
۱۵	آموزش زبان آلمانی به کمک فناوری های نوین	۲	۱۶	*		۳۲	ندارد	
۱۶	آموزش زبان آلمانی برای کودکان و نوجوانان	۲	۱۶	*		۳۲	ندارد	
جمع کل واحدها			۳۲					

از مجموع ۳۲ واحد ذکر شده در جدول دروس اختیاری، گذراندن ۱۴ واحد الزامی است.

پایان نامه	۶ واحد
------------	--------



فصل سوم:

سرفصل دروس



دروس پیش نیاز:  ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی:  "اصول و نظریه های آموزش زبان"  عنوان درس به انگلیسی:  Principles and Theories of Language Teaching  عنوان درس به آلمانی:  Prinzipien und Theorien des Fremdsprachunterrichts
	عملی			تعداد ساعت: ۳۲	
	نظری	اصلی			
	عملی	تخصصی			
	نظری*				
	عملی	اختیاری			
	نظری				
عملی					
آموزش تکمیلی عملی: دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/>					
سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/>					

اهداف درس:

- مروری بر شاخص ترین نظریه ها و روش های آموزش زبان
- آشنایی با ماهیت زبانشناسی، روانشناسی، اجتماعی و فرهنگی روش های متداول آموزش زبان
- معرفی متغیرهای اصلی در یادگیری و آموزش زبان

سرفصل درس:

۱. معرفی و نقد نظریه های نوین شامل ارتباطی، کار محور، هوش چندگانه، واژگانی، مشارکتی، و غیره معرفی و نقد رویکردهای نوین شامل ارتباطی، کار محور، هوش چندگانه، واژگانی، مشارکتی، و غیره
  ۲. معرفی چارچوب ذهنی در خصوص علم زبان و آموزش و متغیرهای اصلی در یادگیری و آموزش زبان خارجی
  ۳. بررسی و تحلیل نظریه های آموزش زبان (خصوصاً به عنوان زبان بیگانه و نه زبان دوم)
  ۴. نقش مهارت های زبانی در نظریه های آموزش زبان معرفی مفاهیم روش شناسی
  ۵. بررسی نقش زبان شناسی در آموزش زبان
  ۶. جایگاه فرهنگ در نظریه های آموزش زبان
  ۷. معرفی و نقد نظریه "فرا روش"
  ۸. معرفی مدل های آموزشی هنریکی به عنوان یک مبنای نظری-عملی
  ۹. سایر موارد تکمیلی با نظر استاد
- ارزیابی:



تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای تهای		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	۲۵%	۵۰%		۲۵%

Bimmel, Peter; Kast, Bernd; Neuner; Gerd (2013): Deutschunterricht planen. Neu. FSE 18, Berlin, Madrid, München, Warschau, Wien, Zürich: Langenscheidt.

Ende, Karin; Grotjahn, Rüdiger; Kleppin, Karin; Mohr, Imke (2013): Curriculare Vorgaben und Unterrichtsplanung. Deutsch lehren lernen. 6. Goethe Institut München. Langenscheidt.

Helbig, Gerhard; Götze, Lutz; Henrici, Gert; Krumm, Hans Jürgen (Hg.) (2001): Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch. 2. Halbband. Berlin, New York.





دروس پیش نیاز:  ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: اصول و روش تحقیق در آموزش زبان عنوان درس به انگلیسی: <b>Principles and Research Methodology in Language Learning</b>  عنوان درس به آلمانی: <b>Prinzipien und Methoden wissenschaftlichen Arbeitens in der Fremdsprachendidaktik</b>
	عملی			تعداد ساعت: ۳۲	
	نظری	اصلی			
	عملی				
	نظری *	تخصصی			
	عملی				
	نظری	اختیاری			
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input checked="" type="checkbox"/>					
سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/>					

اهداف:

۱. آشنایی کلی با چگونگی ارائه کار تحقیقاتی بخصوص در آموزش زبان آلمانی
۲. گرد آوری اطلاعات و ارائه کار علمی

سر فصل درس:



- ۱- ارائه تعریفی جامع و مانع از متن علمی
- ۲- ترسیم حدود اختیارات و تبیین قواعد الزامی در تدوین متن علمی
- ۳- شرح روش تحریر هر یک از بخش‌های تشکیل دهنده متن علمی
- ۴- شرح مبسوط شیوه ارجاع در متن علمی
- ۵- شرح دانستنی‌های مربوط به منابع کار علمی؛ اعم از انواع گوناگون منابع، ملاک‌های سنجش کیفیت منابع، نحوه استفاده از منابع، الزامات در استفاده از منابع اینترنتی، و جز آن.
- ۶- آشنایی با مبانی تحقیق در رشته آموزش زبان
- ۷- انواع روش‌های تحقیق

- (a) روش تحقیق کیفی  
 (b) روش تحقیق کمی
۸. جمع آوری اطلاعات و داده‌ها
  ۹. دسته‌بندی داده‌ها
  ۱۰. ارزیابی اطلاعات
  ۱۱. تحلیل داده‌ها
  ۱۲. اصول طراحی پرسش‌نامه اجزای کار علمی
  ۱۳. تنظیم فهرست مطالب
  ۱۴. صفحه بندی و صفحه آرایی متن
  ۱۵. شیوه های مختلف ارائه کنفرانس و ارائه کتبی کار علمی
  ۱۶. تنظیم فهرست منابع مورد استفاده
  ۱۷. سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

روش ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	۲۵%	۵۰%		۲۵%

منابع:

Andermann, Ulrich / Drees, Martin / Grätz, Frank (2017) **Duden. Wie verfasst man wissenschaftliche Arbeiten?: Ein Leitfaden für das Studium und die Promotion** Verlag: Bibliographisches Institut, Mannheim; ISBN-10: 3411051132 ISBN-13: 978-3411051137

Eco, Umberto (2016) **Wie man eine wissenschaftliche Abschußarbeit schreibt. Doktor-, Diplom- und Magisterarbeit in den Geistes- und Sozialwissenschaften** von Verlag: UTB Uni-Taschenbücher Verlag; Auflage: ISBN-10: 3825215121 ISBN-13: 978-3825215125

Becker, Howard S. (2002): *Die Kunst des professionellen Schreibens : ein Leitfaden für die Geistes- und Sozialwissenschaften*. Frankfurt/Main [u.a.] : Campus.



Esselborn-Krumbiegel, Helga (2008): *Von der Idee zum Text. Eine Anleitung zum wissenschaftlichen Schreiben im Studium*. 3., überarb. Aufl. Paderborn: Schöningh (UTB 2334).

Franck, Norbert; Rückriem, Gerhard; Sary, Joachim (Hrg.) (2003): *Die Technik wissenschaftlichen Arbeitens. Eine praktische Anleitung*. Paderborn: Schöningh.

Niederhauser, Jürg (2015) *Duden. Die schriftliche Arbeit*. Mannheim: Duden.

Pospiech, Ulrike (2012): *Wie schreibt man wissenschaftliche Arbeiten?* Berlin: Erich Schmidt Verlag.

Bünting, Karl-Dieter; Bitterlich, Alex; Pospiech, Ulrike (2000): *Schreiben im Studium. Ein Leitfaden* [mit CD-ROM]. Berlin: Cornelsen Scriptor.

Kruse, Otto (2008): *Keine Angst vor dem leeren Blatt. Ohne Schreibblockaden durchs Studium*. 12., völlig neu bearb. Aufl. Frankfurt/ New York: Campus.

Karmasin, Matthias / Ribing, Rainer (2009): **Die Gestaltung wissenschaftlicher Arbeiten: Ein Leitfaden für Seminararbeiten, Bachelor-, Master- und Magisterarbeiten, Diplomarbeiten und Dissertationen** von Verlag: UTB, Stuttgart; Auflage: ISBN-10: 382522774X ISBN-13: 978-3825227746





دروس پیش نیاز:  ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی:  زبان شناسی کاربردی و آموزش زبان  عنوان درس به انگلیسی:  Applied Linguistic and Language Teaching  عنوان درس به آلمانی:  Angewandte Linguistik und Fremdsprachunterricht
	عملی			تعداد ساعت: ۳۲	
	نظری	اصلی			
	عملی				
	نظری*	تخصصی			
	عملی				
	نظری	اختیاری			
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: دارد ☐ ندارد ■					
سفر علمی ☐ کارگاه ☐ سمینار ☐ آزمایشگاه ☐					

#### اهداف کلی درس:

- ۱- آشنایی با اصول زیباشناسی کاربردی
- ۲- در نظر گرفتن و به کار گیری ابعاد فرازبانی در برنامه ریزی آموزش زبان در راستای بومی سازی آموزش زبان آلمانی در ایران



#### سر فصل درس:

- ۱- آشنایی با نظریه های زبان شناسی کاربردی
- ۲- وضعیت فعلی آموزش زبان و علم آموزش زبانهای خارجی
- ۳- کلیات و توصیف زبانها بخصوص توصیف زبان آلمانی از لحاظ نظریه های زیباشناسی کاربردی
- ۴- مقایسه زبانها در وضعیت دو زبانی و مسائل تداخل و انتقال (آلمانی- فارسی)
- ۵- محتواسازی در روش های آموزش زبان و فراهم نمودن محتوای آموزشی از طریق زیباشناسی
- ۶- تحلیل در مورد زمینه های مختلف کاربرد زیباشناسی در آموزش زبانها مانند زبان و جامعه، زبان و گویش شناسی، زبان و چند زبانی، زبان و هویت اجتماعی/دینی/ملی، زبان و سیاست
- ۷- فرهنگ زبان، آموزش زبان و عوامل مربوط به تنوع زبانی و نقش عواملی مانند محیط، موقعیت و جایگاه اجتماعی/حرفه از لحاظ زیباشناسی کاربردی

- ۸- ارزیابی و سیاستگذاری زبان از لحاظ زیاتشناسی کاربردی
- ۹- بررسی مشکلات ناشی از ناهنجاری‌های زبانی
- ۱۰- کاربرد بهینه تکنولوژی آموزشی از لحاظ زیاتشناسی کاربردی
- ۱۱- آموزش زبان و عوامل مربوط به روانشناسی زبان و عصب شناسی زبان
- ۱۲- مایر موارد تکمیلی با نظر استاد

روش ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	از مونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشته‌ای		
	۲۰%	۲۰%	۲۰%	۴۰%

منابع:

Gruber, Helmut; Menz, Florian [Hrsg.] (2003): *Interdisziplinarität in der angewandten Sprachwissenschaft*; Oskar Lang Verlag, Frankfurt am Main, ISBN 3-631-36531-4

Knapp, Karlfried [Hrsg.] (2011): *Angewandte Linguistik*; mit CD-ROM; Francke Verlag, Tübingen-Basel, 3. vollst. überarb. und erw. Aufl., ISBN 978-3-7720-8410-2

Raasch, Albert / Kühlwein, Wolfgang(2014): *Angewandte Linguistik heute*. Lang, Peter Verl., Frankfurt am Main, ISBN: 3631428618





درس پیش نیاز:  ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی:  آزمون سازی و ارزشیابی  عنوان درس به انگلیسی:  <b>Testing and Evaluation</b>  عنوان درس به آلمانی:  <b>Testen und Evaluation</b>
	عملی			تعداد ساعت: ۳۲	
	نظری	اصلی			
	عملی	تخصصی			
	نظری*				
	عملی	اختیاری			
	نظری				
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: دارد ☐ ندارد ■ سفر علمی ☐ کارگاه ☐ سمینار ☐ آزمایشگاه ☐					

#### هدف کلی درس:

آشنایی و بکارگیری انواع مختلف آزمون مورد استفاده در آموزش زبان آلمانی و همچنین چگونگی ارزیابی و طرز تولید و نحوه بکارگیری آنها در انجام ارزشیابی

#### سرفصل درس :



۱. مفاهیم اصلی آزمون سازی
۲. مفاهیم اصلی ارزشیابی
۳. مفهوم "خطا" در آموزش
۴. نقش خطا در ارزشیابی و آزمون سازی
۵. ارتباط آزمون و ارزشیابی
۶. انواع آزمون
۷. ارزشیابی خطا و انواع آن
۸. آزمون سازی در سطوح مختلف آموزش زبان
۹. اهداف، ویژگی ها، کارکردها، انواع، اشکال، ابزار، مواد و اصول طراحی آزمون
۱۰. اهداف، ویژگی ها، کارکردها، انواع، اشکال، ابزار، مواد ارزشیابی

۱۱. بررسی آزمون تستی به عنوان یکی از ابزار اصلی مورد استفاده در آزمون‌های زبان

۱۲. انواع و ساختار تست و نقاط قوت و ضعف آنها

۱۳.

۱۴. ترتیب آماده‌سازی انواع آزمون

۱۵. توصیه‌های اصلی و اشتباهات متداول در طراحی سوالات تستی

۱۶. توصیه‌های اصلی و اشتباهات متداول در ارزشیابی

۱۷. سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

روش ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمون‌های نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	۲۰%	۴۰%	۲۰%	۲۰%

منابع:

1. Bausch, K. R. et al. (Hg.) (2003): Handbuch Fremdsprachenunterricht. 4. neu bearb. Auflage. Francke Verlag: Tübingen Basel, S. 365-394.
2. Durst, Uwe - Kunkel, Melanie. u. (2017): Lern- und Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache. Duden Verl., Berlin.
3. Glaboniat, Manuela (2010): Sprachprüfungen für Deutsch als Fremdsprache. In: Hans-Jürgen Krumm/ Christian Fandrych/ Britta Hufeisen/ Claudia Riemer (Hrsg): Handbuch Deutsch als Fremd- und Zweitsprache (Neubearbeitung). Art. Nr. 144. Walter de Gruyter Berlin - New York. S.1288-1299.
4. Glaboniat, Manuela; Müller, Martin (2006): Note "Sehr gut!" - Aber in Bezug worauf?. Referenzrahmen und Profile Deutsch in ihren Auswirkungen auf Prüfungen und Tests. In: Fremdsprache Deutsch, Heft 34/2006 („Kompetenzen testen, prüfen, zertifizieren“). Klett, ISBN-3-12-675662-X. S. 14-21



5. Grotjahn, Rüdiger (2015): Prüfen, Testen, Evaluieren. München, Klett-Langenscheidt, ISBN: 978-3-12-606970-0
6. Grotjahn, Rüdiger (2001): Themenschwerpunkt: Leistungsmessung und Leistungsevaluation. Tübingen, Narr, ISBN: 3-8233-4589-3
7. Helbig, Gerhard et al. (Hg.) (2001): Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch. 2. Halbband. Berlin NewYork: de Gruyter, S. 986-1016.
8. Kaufmann, Susan; Zehnder, Erich (Hg.) (2008): Fortbildung für Kursleitende Deutsch als Zweitsprache/3. Unterrichtsplanung und -durchführung. Hueber: Ismaning, ,
9. Kleppin, Karin (1998): Fehler und Fehlerkorrektur. FSE 19. Berlin: Langenscheidt.
10. Knifflka, G. (2003): Prüfen und Bewerten. Seiten 373 bis 377 (= Kapitel 77,78,79). In: K.-R. Bausch, H. Christ, H-J. Krumm (Herausgeber): Handbuch Fremdsprachenunterricht.
11. Kühn, Ingrid (Hrsg.) (2005): Sprachtests in der Diskussion. Frankfurt am Main, Wien (u.a.): Lang.
12. Fremdsprache Deutsch: Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts: Kompetenzen testen, prüfen, zertifizieren. Heft 34/2006. Ismaning: Hueber.



درس پیش نیاز:  ندارد	نظری	پایه	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی:  تهیه و تدوین مطالب درسی  عنوان درس به انگلیسی:  Preparation and Educational of teaching Materials	
	عملی				
	نظری	اصلی			تعداد ساعت: ۳۲
	عملی				
	نظری*	تخصصی			نوع واحد
	عملی				
	نظری	اختیاری			
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: دارد ☐ ندارد ■					
سفر علمی ☐ کارگاه ☐ سمینار ☐ آزمایشگاه ☐					
عنوان درس به آلمانی:  Konzipierung und Erstellung der Unterrichtsmaterialien					

#### هدف کلی درس:

آشنایی و بکارگیری مطالب درسی مورد استفاده در آموزش زبان آلمانی و همچنین چگونگی ارزیابی و طرز تولید و نحوه بکارگیری آنها در کلاس درس

#### سرفصل درس:

۱. تعریف مطالب درسی
۲. متن در فرایند آموزش
۳. تحلیل کتب درسی یا توجه ویژه به مطالب درسی
۴. نقش مطالب درسی در برنامه ریزی درسی و آموزشی
۵. روند بکارگیری مطالب درسی در آموزش زبان
۶. ساختار مطالب درسی
۷. مراحل مختلف آموزش یک درس
۸. مراحل تولید مطالب درسی در آموزش زبان
۹. ارتباط مطالب درسی و تمرینات در آموزش زبان





۱۰. انواع تمرینات آموزش زبان
۱۱. مطالب درسی ویکارگیری وسایل فنی در آموزش زبان
۱۲. توصیف کتاب آموزشی
۱۳. روش تحلیل و نقد مطالب کتاب آموزشی
۱۴. روش به کارگیری مطالب کتاب آموزشی در تدریس و ارزیابی آن
۱۵. معرفی کاتالوگ‌های تحلیل کتاب‌های آموزشی
۱۶. سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

#### روش ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	۲۰٪	۴۰٪	۲۰٪	۲۰٪

#### منابع:

1. Bausch, K.-R./Christ, H. u.a. (1999): Die Erforschung von Lehr- und Lernmaterialien. Tübingen.
2. Bausch, K.-R./Christ, H./Krumm, H.-J. (2003) (Hrsg.): Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen.
3. Börner, W./Vogel, K. (Hrsg.) (2009): Lehrwerke im Fremdsprachenunterricht. Bochum.
4. Fischer, Anna-Lea (2018): Lehrwerke und Lernmaterialien im sozialwissenschaftlichen Unterricht. Grin Verl., Tübingen
5. Henrici, Gert/Claudia Riemer (2006): Einführung in die Didaktik des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache mit Videobeispielen. Baltmannsweiler.
6. Kast, Bernd/Gerhard Neuner (Hrsg.) (1994): Zur Analyse, Begutachtung und Entwicklung von Lehrwerken für den fremdsprachlichen Deutschunterricht. Berlin u.a.
7. Koeppel, Rolf (2010): Deutsch als Fremdsprache – Spracherwerblich reflektierte Unterrichtspraxis. Baltmannsweiler.
8. Rösler, Dietmar (2014): Lernmaterialien und Medien, Klett Verl., Stuttgart.





دروس پیش نیاز:  ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی:  خواندن و ترجمه متون علوم انسانی و اسلامی  عنوان درس به انگلیسی:  Reading and translating of humanities and Islamic Texts  عنوان درس به آلمانی:  Lesen und Übersetzen von geisteswissenschaftlichen und islamischen Texten
	عملی			تعداد ساعت: ۳۲	
	نظری	اصلی			
	عملی	تخصصی			
	نظری*				
	عملی	اختیاری			
	نظری				
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: دارد ☐ ندارد ■					
سفر علمی ☐ کارگاه ☐ سمینار ☐ آزمایشگاه ☐					

اهداف کلی درس:

- آشنایی با فنون ترجمه متون علوم انسانی و اسلامی

- امکان بکارگیری متون علوم انسانی و اسلامی در تدریس کلاس های ترجمه

سرفصل درس :

- ۱- درآمدی بر گفتمان‌ها و الگوها در متون علوم انسانی و اسلامی
- ۲- مروری بر اهداف و فنون آموزش ترجمه متون علوم انسانی و اسلامی
- ۳- جایگاه تاریخ و فلسفه در متون علوم انسانی و اسلامی
- ۴- مقایسه تطبیقی خوانش‌های گوناگون از متون علوم انسانی و اسلامی
- ۵- نقد و بزرگی‌های متون علوم انسانی و اسلامی
- ۶- معیارهای گزینش و چیدمان موضوعات متون علوم انسانی و اسلامی در کلاس های ترجمه
- ۷- نقش رسانه در آموزش ترجمه متون علوم انسانی و اسلامی
- ۸- نقد مکالمه‌محور در آثار علوم انسانی و اسلامی
- ۹- ترجمه متون برگزیده در حوزه علوم انسانی و اسلامی



روش ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	۲۰%	۴۰%	۲۰%	۲۰%

منابع:

1. Carriere, Moriz (2018): Das schriftliche Alterthum und der Islam in Dichtung, Kunst Und Wissenschaft: Ein Beitrag Zur Geschichte. FB&C LTD Verl., Leipzig.
2. Waldmann, Günter (2007): Produktiver Umgang mit Literatur im Unterricht: Grundriss einer produktiven Hermeneutik. Theorie - Didaktik - Verfahren – Modelle. 10. Auflage, Schneider Hohengehren.
3. Kepser, Matthis / Abraham, Ulf (2016): Grundlagen der Germanistik: Literaturdidaktik Deutsch: Eine Einführung. Erich Schmidt Verlag GmbH & Co.
4. Bogdal, Klaus-Michael / Korte, Hermann (Hg.) (2012): Grundzüge der Literaturdidaktik. dtv Verlagsgesellschaft.
5. Leubner, Martin (2012): Literaturdidaktik (Akademie Studienbücher - Literaturwissenschaft), 2. Auflage, De Gruyter.



دروس پیش نیاز:  ندارد	نظری	پایه	تعداد واحد: ۲  تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به فارسی:  تدریس عملی  عنوان درس به انگلیسی:  Pedagogic Practice  عنوان درس به آلمانی:  Unterrichtspraktikum
	عملی			
	نظری	اصلی		
	عملی			
	نظری	تخصصی		
	عملی			
	نظری	اختیاری		
	عملی*			
آموزش تکمیلی عملی: دارد ■ ندارد ☐				
سفر علمی ☐ کارگاه ■ سمینار ☐ آزمایشگاه ☐				

اهداف کلی درس:

- بکارگیری روش های نظری تدریس در تدریس عملی زبان، بکارگیری روش های نوین و بهینه آموزش زبان آلمانی توسط دانشجویان

- نقد و بررسی روش های تدریس

سرفصل درس :

۱. مروری بر روش های متفاوت تدریس آموزش زبان
۲. آشنایی با تدوین عملی برنامه درسی
۳. انتقال دانش - مهارت - توانایی به زبان آموزان
۴. استفاده از روش های نوین آموزش زبان
۵. تدریس عملی موضوعات مختلف درسی
۶. ارائه مراحل مختلف آموزش یک درس توسط دانشجویان استفاده از وسایل کمک آموزشی و دیداری- شنیداری
- کنترل روند آموزش زبان
۷. تدریس عملی دستور زبان
۸. تدریس عملی گنت و شنود



۹. تدریس عملی خواندن و درک مفهوم متن زبان
۱۰. تدریس عملی آواشناسی
۱۱. تدریس عملی ادبیات
۱۲. بررسی معیارهای مشاهده و ارزیابی تدریس
۱۳. بررسی شاخص های مطرح شده در چارچوب کاتالوگ ها (دفترچه های) راهنما ارزیابی کیفیت تدریس
۱۴. آموزش نحوه ارزیابی و بررسی تدریس زبان
۱۵. حضور در کلاس های درس آموزش زبان و ارزیابی آن بر اساس معیارهای فراگرفته شده
۱۶. تمرین تدریس و ارزیابی تجربه حاصل شده
۱۷. سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

#### روش ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	۶۰٪	۱۰٪	-	۳۰٪

#### منابع:

1. Bimmel, Peter/Kast, Bernhard/Neuner, Gerhard, (2003): Deutschunterricht planen. Arbeit mit Lehrwerkstationen. Fernstudieneinheit 18, München.
2. Brosziewski و Achim (2007): Fokus Unterricht. Unterrichtsentwicklung durch Beobachtung. Seismo Verl., Stuttgart.
3. Ziebell, Barbara (2002): Unterrichtsbeobachtung und Lehrerverhalten. Berlin.
4. Ziebell, Barbara/Schmidjell, Annegeret (2012): Unterrichtsbeobachtung und kollegiale Beratung. Berlin.





دروس پیش نیاز: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: ادبیات معاصر عنوان درس به انگلیسی: Contemporary literature عنوان درس به آلمانی: Gegenwartsliteratur
	عملی			تعداد ساعت: ۳۲	
	نظری	اصلی			
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی				
	نظری*	اختیاری			
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: دارد ☐ ندارد ■					
سفر علمی ☐ کارگاه ☐ سمینار ☐ آزمایشگاه ☐					

اهداف کلی درس:

- آشنایی با نویسندگان و آثار ادبیات معاصر آلمان
- امکان بکارگیری متون ادبی در تدریس زبان

سرفصل درس:



- ۱- ادبیات پس از جنگ جهانی دوم در آلمان غربی
- ۲- ادبیات دهه شصت و پسامدهای آن
- ۳- از ادبیات کارگری تا ادبیات مقاومت در آلمان شرقی
- ۴- نودهنی‌گرایی و ادبیات زنان در آلمان غربی
- ۵- ادبیات مهاجرت
- ۶- ادبیات پس از وحدت دو آلمان
- ۷- مروری بر جریان‌های پاپ و پسامترن
- ۸- گرایش‌های ادبی در قرن بیست‌ویکم
- ۹- امکان بکارگیری متون ادبیات معاصر در تدریس زبان

روش ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشته‌ای		
	۲۰%	۴۰%	۲۰%	۲۰%

منابع:

1. Dawidowski, Christian (2012): *Gegenwartsliteratur und Postmoderne im Literaturunterricht*, Schneider Verlag Hohengehren.
2. Pfäfflin, Sabine (2010): *Auswahlkriterien für Gegenwartsliteratur im Deutschunterricht*, 2. überarb. Auflage, Schneider Verlag Hohengehren.
3. Herrmann, Leonhard/ Horstkotte, Silke (2016) *Gegenwartsliteratur: Eine Einführung*. J.B. Metzler.
4. Kimmich, Dorothee / Renner, Rolf G. / ... (Hg.) (2008): *Texte zur Literaturtheorie der Gegenwart*. 2., erw. Auflage, Reclam, Philipp, jun. GmbH.
5. Braun, Michael ( 2010): *Die deutsche Gegenwartsliteratur. Eine Einführung*. UTB.



دروس پیش نیاز:  ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی:  رسانه و آموزش زبان آلمانی  عنوان درس به انگلیسی:  <b>The media and teaching German</b>  عنوان درس به آلمانی:  <b>Die Medien und Deutschunterricht</b>
	عملی			تعداد ساعت: ۳۲	
	نظری	اصلی			
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی				
	نظری*	اختیاری			
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/>					
سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/>					

اهداف کلی درس:

- آشنایی با رسانه ها نقش آنها در تدریس زبان
- امکان بکارگیری رسانه ها در تدریس زبان آلمانی

سرفصل درس:



۱. بررسی مفهوم رسانه و نقش آن در تعلیم و تربیت
۲. کاربرد رسانه در انتقال فرهنگ و زبان
۳. انواع رسانه در آموزش زبان
۴. درک آموزش از رسانه
۵. زمان استفاده از رسانه ها در آموزش
۶. بررسی رسانه های مختلف در آموزش زبان
۷. بررسی چارچوب های نظری در خصوص به کارگیری رسانه از منظر بیناقرهنگی
۸. رسانه های سمعی-بصری
۹. به کارگیری سامانه های آموزشی در آموزش زبان
۱۰. سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

تجهيزات مورد نیاز	آزمونهاي نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	۲۰%	۴۰%	۲۰%	۲۰%

منابع:

1. Petko, Domenik (2014): Einführung in die Mediendidaktik: Lehren und Lernen mit digitalen Medien, Paderborn, UTB Verlag.
2. Rösler, Dietmar (2007): E-Learning Fremdsprachen – eine Kritische Einführung. Stauffenberg Verlag. 2. Auflage.
3. Mader, Andrea (2007): Mediale Lernwerkzeuge nutzen. Eine Praxishilfe zur Integration von E-Learning in Berufsvorbereitung und Ausbildungsbegleitung. INBAS. Offenbach.
4. Hobrecht, Petra (Hrsg.) (2004): Computer, Internet & Co. im Englischunterricht. Cornelsen Scriptor.





دروس پیش نیاز:  ندارد	نظری	پایه	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی:  نگارش متون علمی					
	عملی								
	نظری	اصلی			تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به انگلیسی:  Writing scientific Texts			
	عملی								
	نظری	تخصصی					نوع واحد	عنوان درس به آلمانی:  Schreiben wissenschaftlicher Texte	
	عملی								
	نظری*	اختیاری							آموزش تکمیلی عملی: دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/>
	عملی								
سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/>									

#### هدف درس:

آشنایی و تمرین نگارش انواع متون علمی

#### سرفصل درس:

۱. تعریف و توضیح انواع الزامات و مقتضیات زبانی در متون علمی
۲. شرح تفاوت‌های زبان علمی با سایر اقسام زبان، از قبیل روایی، غنایی و جز آن
۳. ترسیم مرز میان سبک شخصی و قواعد الزام‌آور در متون علمی
۴. آسیب‌شناسی متون علمی همراه با ارائه شواهد انواع خطا در آنها
۵. شرح و توضیح مختصر انواع متون علمی، از قبیل پروپوزال، گزارش علمی، مقاله، پایان‌نامه و جز آن
۶. اجزاء متون علمی
۷. تمرین نگارش متون رایج علمی
۸. کاربردشناسی نگارش متون علمی
۹. تحلیل نگارشی متون برگزیده علمی



۱۰. نگارش صورت مسئله در متون علمی

۱۱. نگارش پاسخ در مسایل علمی

۱۲. سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

روش ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	۲۰%	۵۰%	۱۰%	۱۰%

منابع:

Auer, Peter; Baßler, Harald (Hrg.) (2007): *Reden und Schreiben in der Wissenschaft*. Frankfurt a.M.: Campus.

Graefen, Gabriele; Moll, Melanie (2011): *Wissenschaftssprache Deutsch: lesen – verstehen – schreiben, Ein Lehr- und Arbeitsbuch*. Frankfurt a.M.: Peter Lang.

Ehlich, Konrad; Steets, Angelika (Hrg.) (2003): *Wissenschaftlich schreiben – lehren und lernen*. Berlin: de Gruyter.

Ehlich, Konrad; Heller, Dorothee (Hrg.) (2006): *Die Wissenschaft und ihre Sprachen*. Bern: Lang.

Schade, Günter (2009): *Einführung in die deutsche Sprache der Wissenschaften*. Berlin: Erich Schmidt Verlag.

Steinhöff, Torsten (2007): *Wissenschaftliche Textkompetenz. Sprachgebrauch und Schreibentwicklung in wissenschaftlichen Texten von Studenten und Experten*. Tübingen: Niemeyer.

Szurawitzki, Michael; Busch-Lauer, Ines; Rössler, Paul; Krapp, Reinhard (Hrg.) (2015): *Wissenschaftssprache Deutsch – international, interdisziplinär, interkulturell*. Tübingen: Narr.

Thielmann, Winfried (2009): *Deutsche und englische Wissenschaftssprache im Vergleich. Hinführen – Verknüpfen – Benennen*. Heidelberg: Synchron.



دروس پیش نیاز:  ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی:  فرهنگ و هویت در آموزش  عنوان درس به انگلیسی:  Culture and Identity in Language Teaching  عنوان درس به آلمانی:  Kultur und Identität im Fremdsprachenunterricht
	عملی			تعداد ساعت: ۳۲	
	نظری	اصلی			
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی				
	نظری*	اختیاری			
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: دارد ☑ ندارد ■					
سفر علمی ☑ کارگاه ☑ سمینار ☑ آزمایشگاه ☑					

#### اهداف درس:

آشنایی با نقش فرهنگ و هویت شناسی در آموزش زبان

تاکید بر فرهنگ و هویت اسلامی و ایرانی بعنوان فرهنگ و هویت زبان آموزان ایرانی

آشنایی با چالش های فرهنگی و هویتی در آموزش زبان آلمانی



#### سرفصل درس:

- ۱- تعریف فرهنگ و هویت و ارتباط آن با آموزش زبان
- ۲- فرهنگ و هویت اسلامی و ایرانی بعنوان فرهنگ و هویت مبدا زبان آموزان ایرانی
- ۳- نقش زبان در شکل گیری فرهنگ و هویت
- ۴- شوک فرهنگی در آموزش زبان
- ۵- زبان و کنش های فرهنگی
- ۶- تجزیه و تحلیل فرهنگ و هویت جوامع آلمانی زبان در مقایسه با فرهنگ اسلامی و ایرانی

- ۷- نقش وسایل ارتباط جمعی تر اشاعه فرهنگ
- ۸- هویت و شرکت در گفتمان های بین فرهنگی
- ۹- شناخت فرهنگ و هویت فردی زبان آموزان
- ۱۰- ارکان فرهنگ و هویت در آموزش زبان
- ۱۱- موضوعات درسی در مواجهه با فرهنگ و هویت زبان آموزان
- ۱۲- اشاعه فرهنگی و بحران هویت در کتب درسی
- ۱۳- فرهنگ و هویت شناسی دینی
- ۱۴- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

#### روش ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	۲۰%	۵۰%	۱۰%	۱۰%

#### منابع:

- 1- Ammer, Christian (2016): Kultur und Identität. Konstruktionen der Identität im europäischen Kontext. Verlagsansta, Berlin.
- 2- Bautz, Traugott (2016): Was ist Kultur? 'SPEKTRUM IRAN / Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur'. Berlin.
- 3- Baumann, Beate (2018): Sprach- und kulturreflexives Lernen in Deutsch als Fremdsprache. Frank & Timme Verl., Berlin.
- 4- Ernst, Marcel (2014): Der deutsche »Dialog mit der islamischen Welt« . Transcript Verlag, Bielefeld.
- 5- Foroutan, Naika (2014): Kulturdialoge zwischen dem Westen und der islamischen Welt. Deutscher Universitätsverlag, Berlin.





دروس پیش نیاز: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد:	عنوان درس به فارسی: مبانی جامعه شناسی زبان عنوان درس به انگلیسی: Sociolinguistics عنوان درس به آلمانی: Soziolinguistik		
	عملی			۲			
	نظری	اصلی		تعداد ساعت:		۳۲	
	عملی			۳۲			
	نظری	تخصصی					
	عملی						
	نظری*	اختیاری					
	عملی						
آموزش تکمیلی عملی: دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/>							
سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/>							

اهداف درس:

آشنایی با مفاهیم اصلی جامعه شناسی زبان

آشنایی با ارتباط جامعه شناسی زبان و آموزش زبان

سرفصل درس:



۱. مفهوم جامعه شناسی زبان
۲. تاثیر جامعه بر زبان
۳. تاریخچه جامعه شناسی زبان
۴. گونه های زبانی و آموزش آنها
۵. دیدگاه های نظری جامعه شناسی زبان
۶. نقش مارکین لوتر در جامعه شناسی زبان
۷. هومبولد و جامعه شناسی زبان
۸. نظریه دگرگونی زبان
۹. متغیرهای زبانی و متغیرهای زبانی
۱۰. خصوصیات مشخص و نامشخص جامعه از لحاظ جامعه شناسی زبان

۱۱. نقش دیالکت ها در جامعه شناسی زبان  
 ۱۲. هویت و هویت شناسی در جامعه شناسی زبان  
 ۱۳. عرف و عادات زبانی در آموزش زبان  
 ۱۴. سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

روش ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	۲۰%	۵۰%	۱۰%	۱۰%

منابع:

1. Ammon, Ulrich [Hrsg.](2004): Sociolinguistics. An International Handbook of the Science of Language and Society / Ein internationales Handbuch zur Wissenschaft von Sprache und Gesellschaft, Berlin / New York: Walter de Gruyter.
2. Ammon, Ulrich [Hrsg.] (2006): Perspektiven der Soziolinguistik, Tübingen: Niemeyer. 1004S30-20
3. KLAEGER, Sabine [Hrsg.] (2009): Sprache(n), Identität, Gesellschaft. Stuttgart.
4. SCHMELING, Manfred [Hrsg.] (2003): Sprache und Identität in frankophonen Kulturen. Opladen.
5. SCHWARZE, Sabine [Hrsg.] (2006): Identitätsbewahrung und Identitätsbegründung durch Sprache . aktuelle Beiträge zum frankophonen Raum. Hamburg.
6. Veith, Werner (2003): Soziolinguistik. Ein Arbeitsbuch. Tübingen.
7. Wiese, Heike (2012): Kiezdeutsch. Ein neuer Dialekt entsteht. München.



دروس پیش نیاز:  روش تدریس مهارت ها	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی:  آموزش بینا فرهنگی  عنوان درس به انگلیسی:  Intercultural Education  عنوان درس به آلمانی:  Interkulturelle Didaktik
	عملی			تعداد ساعت: ۳۲	
	نظری	اصلی			
	عملی	تخصصی			
	نظری				
	عملی	اختیاری			
	نظری*				
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/>					
سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/>					

اهداف درس:

آشنایی با مفاهیم اصلی آموزش میان فرهنگی

آشنایی با ارتباط مباحث میان فرهنگی و آموزش زبان

سرفصل درس:

- ۱- مفاهیم و مبانی نظری فرهنگ
- ۲- سنخ‌شناسی فرهنگ
- ۳- تبادلات بینا فرهنگی
- ۴- نظریه های آموزش میان فرهنگی
- ۵- تاریخ تبادلات فرهنگی در آلمان
- ۶- مهارت های بینا فرهنگی در آموزش زبان و ادبیات
- ۷- مروری بر مطالعات فرهنگی
- ۸- شناخت فرهنگ: ایماگولوژی و کلیشه و قالب‌گونه‌های ذهنی
- ۹- آشنایی با تاریخچه تکوین و تکامل ادبیات بینا فرهنگی
- ۱۰- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد



تجهيزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	۲۰%	۵۰%	۱۰%	۱۰%

## منابع:

1. Bertels, Ursula (2013): Handbuch interkulturelle Didaktik. Waxmann Verl., Münster
2. Heringer, Hans Jürgen (2014): Interkulturelle Kommunikation. 4. Auflage, UTB GmbH.
3. Hofmann, Michael (2006): Interkulturelle Literaturwissenschaft. Eine Einführung. Wilhelm Fink.
4. Lüsebrink, Hans-Jürgen (2012): Interkulturelle Kommunikation: Interaktion, Fremdwahrnehmung, Kulturtransfer. 4. Auflage, J.B. Metzler.
5. Mecklenburg, Norbert (2008): Das Mädchen aus der Fremde. Germanistik als interkulturelle Literaturwissenschaft. iucidium.
6. Scherpinski, Anja (2012): Ausbildung interkultureller Kompetenz im Fremdsprachenunterricht: Fremdverstehensförderndes Potenzial narrativer Literatur und Umsetzung im Unterrichtsgeschehen DaF. AV Akademikerverlag.





دروس پیش نیاز:  ندارد	نظری	پایه	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی:  سمینار مسایل آموزش زبان		
	عملی					
	نظری	اصلی			تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به انگلیسی:  <b>Seminar on Language Teaching Problems</b>
	عملی					
	نظری	تخصصی			نوع واحد	عنوان درس به آلمانی:  <b>Seminar zu aktuellen Themen der Fremdsprachendidaktik</b>
	عملی					
	نظری*	اختیاری				آموزش تکمیلی عملی: دارد [X] ندارد [ ]
	عملی					
سفر علمی [X] کارگاه [X] سمینار [X] آزمایشگاه [X]						

### هدف درس :

بررسی مسائل روز آموزش زبان آلمانی

رسیدن به نتایج عملی از طریق پژوهش های دانشجویان با اساتید راهنما در حوزه موضوعات پایان نامه

### سرفصلهای درس :

- ۱- بحث و تبادل نظر درباره آخرین تحقیقات تخصصی پیرامون مسائل تدریس زبان خارجی
- ۲- بحث درباره مسائل و مشکلات آموزش زبان خارجی در ایران
- ۳- طرح و بررسی مسائلی که دانشجویان ضمن دروس ارائه شده با آنها روبه رو شده اند
- ۴- بررسی نیاز در روش های آموزش زبان
- ۵- بررسی شیوه های شفاهی و نوشتاری در روشهای نوین آموزش زبان
- ۶- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد



روش ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	از مونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	۵۰%	۵۰%	-----	-----

منابع:

لیست منابع بر اساس موضوعات کلاس مشخص میشوند.



دروس پیش نیاز:	نظری	پایه	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: "طرح درس در آموزش زبان"		
	عملی					
	نظری	اصلی			تعداد ساعت: ۳۲	
	عملی					
	نظری	تخصصی				نوع واحد
	عملی					
نظری*	اختیاری					
عملی						
آموزش تکمیلی عملی: دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/>				عنوان درس به انگلیسی: Lesson plans in language teaching		
سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/>				عنوان درس به آلمانی: Unterrichtsplanung im Fremdsprachunterricht		

#### اهداف کلی درس:

آشنایی با اصول و مبانی تهیه و تدوین محتوای درسی .

آشنایی با مراحل تهیه و تدوین درس و نیز تدریس زبان

#### سر فصل درس:

۱. معرفی و طراحی فعالیت های آموزش زبان بر اساس چهار مهارت اصلی
۲. درک و تولید شفاهی و کتبی در موقعیت های- آموزشی
۳. معرفی و طراحی فعالیت های درسی با تاکید بر یک یا چند مهارت اصلی
۴. معرفی و طراحی فعالیت های چند بعدی با هدف درک و تولید شفاهی و کتبی
۵. طراحی درس بر اساس مقایسه ی تفاوت "متونی" که با هدف آموزشی طراحی شده است با "متون" عادی روزمره (از قبیل متون مطبوعاتی،- آگهی تبلیغاتی، برنامه خبری رادیو یا تلویزیون، فیلم، عکس و غیره)
۶. نحوه بهره برداری از این "متون" با هدف آموزش زبان در موقعیت های تعاملی روزمره و واقعی
۷. تهیه منابع مختلف درسی توسط دانشجویان، تأمل و بحث در خصوص نحوه بهره برداری آموزشی از آن ها-
۸. روش شناسی " طرح درس "
۹. تعریف و تحلیل متن آموزشی و متن عادی
۱۰. طراحی و تعریف هدف یا اهداف آموزشی برای یک جلسه و یا یک بخش آموزشی
۱۱. اولویت و انتخاب زمینه آموزشی جهت طراحی درس با توجه به نیاز های زبان آموز
۱۲. تنظیم یک " طرح درس " برای یک مبحث خاص به صورت گروهی
۱۳. طرح درس بر مبنای یک مقاله روزنامه، فیلم، متن ادبی، قصه کوتاه، آگهی تبلیغاتی، عکس خبری و غیره تهیه و تنظیم شده باشد.
۱۴. تعریف ویژگی های زبان آموزان مختلف (سن، سطح دانش و توانش زبانی، علایق و نیاز های آموزش زبان)
- جهت تهیه و تنظیم محتوای درسی با توجه به خصوصیات و ویژگی های زبان آموزان ایرانی
۱۵. سایر موارد تکمیلی با نظر استاد



ارزیابی:

تجهيزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی / پروژه	نوشتاری		
	۲۵%	۵۰%		۲۵%

منابع:

Bimmel, Peter; Kast, Bernd; Neuner, Gerd (2013): Deutschunterricht planen. Neu. FSE 18, Berlin, Madrid, München, Warschau, Wien, Zürich: Langenscheidt.

Ende, Karin; Grotjahn, Rüdiger; Kleppin, Karin; Mohr, Imke (2013): Curriculare Vorgaben und Unterrichtsplanung. Deutsch lehren lernen. 6. Goethe Institut München. Langenscheidt.

Helbig, Gerhard; Götz, Lutz; Henrici, Gert; Krumm, Hans Jürgen (Hg.) (2001): Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch. 2. Halbband. Berlin, New York.





دروس پیش نیاز:  ندارد	نظری	پایه	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی:  مبانی روان شناسی زبان  عنوان درس به انگلیسی:  Principles of Psycholinguistics		
	عملی					
	نظری	اصلی			تعداد ساعت: ۳۲	
	عملی					
	نظری	تخصصی				نوع واحد
	عملی					
	نظری*	اختیاری				
عملی						
آموزش تکمیلی عملی: دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/>				عنوان درس به آلمانی:  Einführung in die Psycholinguistik		
سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/>						

#### اهداف کلی درس:

آشنایی با اصول و مبانی روانشناسی زبان

آشنایی با تحلیل ذهن در آموزش زبان

#### سر فصل درس:

۱. منشأ دانش زبان
۲. رابطه زبان و هوش
۳. درک و تولید شفاهی و کتبی در موقعیت های آموزشی
۴. تعریف جامع و کاملی از هوش، ویژگی ها و عوامل مؤثر بر آن
۵. تعریف مفاهیم کلیدی در روان شناسی زبان
۶. چگونگی فراگیری و تولید زبان در ذهن
۷. دیدگاه های فلاسفه در باب ذهن و زبان
۸. نحوه فراگیری زبان توسط کودک
۹. بررسی نظریات پیازده، اسکنیر، یگوتسکی، اشترن و برونر
۱۰. مغز و آسیب های زبانی
۱۱. معرفی ساختگرای، کارکردگرای، رفتارگرای، گشتالتگرای، شناخت و فراشناخت
۱۲. بررسی رفتار زبانی بررسی رفتار زبانی
۱۳. عوامل مادرزادی و اکتسابی در تولید، درک، خواندن و نوشتن زبان
۱۴. سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

#### ارزیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	۲۵%	۵۰%		۲۵%



1. Dietrich, Rainer (2017): Psycholinguistik. Metzler Verl., Stuttgart.
2. Feinbier, Robert (2014): Psycholinguistik in der Gesprächsführung. Gabler, Betriebswirt.-Vlg, Wiesbaden.
3. Kegel, Gerd (2005): Sprechwissenschaft & Psycholinguistik. VS Verlag für Sozialwissenschaften. Wiesbaden.
4. Rickheit, Gert (2018): Psycholinguistik. Stauffenburg Verlag , Tübingen.



دروس پیش نیاز:  ندارد	نظری	پایه	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی:  تحلیل کلام			
	عملی						
	نظری	اصلی			تعداد ساعت: ۳۲	عنوان درس به انگلیسی:  Conversation Analysis	
	عملی	تخصصی					
	نظری	اختیاری			نوع واحد		عنوان درس به آلمانی:  Gesprächsanalyse
	عملی						
	نظری*						
عملی	آموزش تکمیلی عملی: دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/>						
سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/>							

#### اهداف کلی درس:

آشنایی با اصول و مبانی تحلیل کلام

آشنایی با ارتباط تحلیل کلام و آموزش زبان

#### سر فصل درس:

۱. تعریف تحلیل کلام
۲. تحلیل کلام و تحلیل ارتباطات
۳. پیش فرضها و انگارش های تحلیل کلام
۴. اهداف تحلیل کلام
۵. تاریخچه تحلیل کلام
۶. سطوح گفتمان در آموزش زبان
۷. توصیف، تفسیر و تبیین در تحلیل کلام
۸. روابط معنایی (هم معنایی، شمول معنایی، تضاد معنایی) بین کلمات
۹. کلامات رسمی یا محاوره ای
۱۰. ویژگی های دستوری کلام
۱۱. روشهای کنترل مشارکت و یا نوبت سخن گفتن
۱۲. انواع گفتمان
۱۳. قواعد، نظام و اصول در زمینه ی قواعد آوایی، دستوری، انسجام جمله ای، واژگان، نظام های معنایی یا کاربردی
۱۴. پی طرح ها، چارچوب ها و سناریو ها کلام
۱۵. عوامل گفتمان (اجتماعی، ایده نولوژی و تاثیرات
۱۶. سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

#### ارزیابی:

تجهیزات مورد نیاز	ازمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	۲۵%	۵۰%		۲۵%

منابع:

1. Brinker, Klaus (2010): Linguistische Gesprächsanalyse. Schmidt, Erich Verlag, Berlin.
2. Henne, Helmut (2001): Einführung in die Gesprächsanalyse. Gruyter, Walter de GmbH, Berlin.
3. Kroll, Florian (2010): Gesprächsanalyse. Shaker Verlag, Aachen.



دروس پیش نیاز:  ندارد	نظری	پایه	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی:  آلمانی برای اهداف ویژه  عنوان درس به انگلیسی:  German for special purposes  عنوان درس به آلمانی:  Deutsch für spezielle Zwecke	
	عملی				
	نظری	اصلی			تعداد ساعت: ۳۲
	عملی				
	نظری	تخصصی			نوع واحد
	عملی				
	نظری*	اختیاری			
عملی					
آموزش تکمیلی عملی: دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/>					
سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/>					

اهداف کلی درس:

آشنایی با اصول و مبانی آموزش زبان تخصصی

آشنایی با شیوه های تدریس زبان تخصصی

سر فصل درس:

۱. تعریف هدف ویژه در آموزش
۲. روشهای آموزش واژگان خاص
۳. روشهای جمع آوری و معادل یابی اصطلاحات
۴. آموزش زبان برای بازرگانان
۵. آموزش زبان برای پزشکان
۶. آموزش زبان برای مهندسين
۷. آموزش زبان برای وکلا
۸. سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

ارزیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	۲۵%	۵۰%		۲۵%

منابع:

1. Biel, Kerstin (2012): Motivation und Fremdsprachenunterricht. AV Akademikerverlag, Saarbrücken
2. Götze, Lutz (2015): Motivieren und Motivation im Deutschen als Fremdsprache. Lang, Peter GmbH, Frankfurt.
3. Röhling, Jürgen (2010): Fachsprache Deutsch (DaF), Interkulturalität und Landeswissenschaft, Athena-Verlag, Oberhausen
4. Schrimpf, Ulrike (2017) Deutsch für Ärztinnen und Ärzte. Springer-Verlag GmbH, Berlin



دروس پیش نیاز:	نظری	پایه	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: آموزش زبان به کمک فناوری های نوین	
	عملی				
	نظری	اصلی			تعداد ساعت: ۳۲
	عملی	تخصصی			
	نظری	اختیاری			نوع واحد
	عملی				
	نظری*				
عملی					
آموزش تکمیلی عملی: دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/>				New Technologies in German Language Teaching	
سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/>				عنوان درس به آلمانی: Neue Technologien im Deutschunterricht	

### اهداف درس

آشنایی با فناوری های نوین در آموزش زبان آلمانی  
کار با نرم افزار های زبان آلمانی، به ویژه برنامه های مورد استفاده در نوشتن و محاوره

### سرفصل درس

۱. تعریف فناوری های نوین در آموزش زبان
۲. آشنایی با نرم افزار های تایپ و نگارش آلمانی
۳. تهیه و تدوین مطالب کلاسی به کمک فناوری های نوین
۴. نقش مدرس زبان و زبان آموزان در محیطهای آموزشی طراحی شده بر مبنای فناوری های نوین.
۵. انواع ابزار فناوری های نوین آموزشی
۶. کاربرد رایانه، اینترنت و نرم افزار ها در آموزش
۷. نقش فناوری های نوین آموزشی در بنبش مهارت های زبانی
۸. نرم افزار تخصصی غلطگیری آلمانی و روش ویرایش متون
۹. آموزش آلمانی در اینترنت
۱۰. نقش اینترنت در آموزش زبان
۱۱. نرم افزار تخصصی آموزش زبان آلمانی
۱۲. بررسی مشکلات ویراستاری زبان آلمانی
۱۳. چگونگی دسترسی به آخرین منابع تحقیقاتی در حوزه آموزش زبان آلمانی
۱۴. سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

### ارزیابی:

تجهیزات مورد نیاز	آزمونهای نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	۲۵%	۵۰%		۲۵%

### منابع:

1. Marion Niehoff (2010): Fremdsprachenlernen mit Multimedia. Lang, Peter GmbH, Frankfurt.
2. Overmann, Manfred (2015): Multimediale Fremdsprachendidaktik. Lang, Peter GmbH, Frankfurt.
3. Schlickau, Stephan (2009): Neue Medien in der Sprach- und Kulturvermittlung, Lang, Peter GmbH, Frankfurt.

دروس پیش نیاز: ندارد	نظری	پایه	نوع واحد	تعداد واحد: ۲	عنوان درس به فارسی: آموزش زبان به کودکان و نوجوانان عنوان درس به انگلیسی: <b>Teaching German to Children and Adolescents</b> عنوان درس به آلمانی: <b>Deutsch für Kinder und Jugendliche</b>
	عملی			تعداد ساعت: ۳۲	
	نظری	اصلی			
	عملی				
	نظری	تخصصی			
	عملی				
	نظری*	اختیاری			
	عملی				
آموزش تکمیلی عملی: دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input checked="" type="checkbox"/>					
سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/>					

#### اهداف کلی درس:

- آشنایی با روش های آموزش زبان به کودکان و نوجوانان یا توجه به رده های سنی
- تحلیل روش های مخصوص آموزش زبان برای کودکان و نوجوانان

#### سرفصل درس :

- ۱- سیر تاریخی آموزش زبان های خارجی برای کودکان و نوجوانان در آلمان
- ۲- نقش روانشناسی زبان در آموزش کودکان و نوجوانان
- ۳- آشنایی با شیوه آموزش زبان کودک
- ۴- بررسی رده های سنی ۳ الی ۶ و ۷ الی ۱۲ در آموزش زبان
- ۵- بررسی شاخص های فردی در آموزش کودکان و نوجوانان
- ۶- نقش خطا در آموزش زبان به کودکان و نوجوانان
- ۷- نقش و نحوی بکارگیری شعر و آواز در آموزش کودکان
- ۸- جایگاه بازی در آموزش کودکان و نوجوانان
- ۹- تحلیل مقایسه ای روش های آموزش زبان در رده های سنی کودکان و نوجوانان با بزرگسالان
- ۱۰- امکان بکارگیری متون مختلف در آموزش کودکان و نوجوانان
- ۱۱- تهیه درس و تمرینات مربوط به مهارت های چهارگانه زبان
- ۱۲- تقسیم بندی زمان آموزش زبان به کودکان و نوجوانان
- ۱۳- بررسی کتاب های آموزش زبان آلمانی موجود برای کودکان و نوجوانان



روش ارزشیابی:

تجهیزات مورد نیاز	از مونهایی نهایی		میان ترم	ارزشیابی مستمر
	عملکردی/ پروژه	نوشتاری		
	۲۰%	۴۰%	۲۰%	۲۰%

منابع:

1. Asadi ,Farnush (2011): Sprachförderung für Kinder mit Migrationshintergrund. VDM Verl., Saarbrücken.
2. Erste Hilfe Deutsch Bildwörterbuch für Kinder. Deutsch - Arabisch / Farsi. 2016. Herausgegeben von arsEdition GmbH und Hueber Verlag, München.
3. Lundquist-Mog, Angelika (2015): DLL 08: DaF für Kinder. Klett Verl., Stuttgart.
4. Sachse, Steffi (2013): Ein Sprachförderprogramm für Vorschulkinder. Dr. Müller Verl., Saarbrücken.
5. Wörle, Jutta (2013): Kommunikationsstrategien und Anzeichen für Sprachbewusstheit von Kindern. Schneider Verlag, München.

